

Madrid, Ediciones Clásicas, 2013, 884 pp. ISBN: 84-7882-773-0

El libro objeto de esta reseña, como su propio título indica, es un homenaje al profesor Juan Antonio López Férez presentado con motivo de su jubilación. Tiene por tanto la estructura propia de este tipo de publicaciones, es decir, contiene un número ingente de trabajos que investigadores nacionales e internacionales ofrecen con merecido afecto y reconocimiento a una gran figura de la Filología Griega. Está configurado en una estructura tripartita: se abre con el *curriculum vitae* del homenajeado, continúa con las colaboraciones científicas de los participantes en el homenaje y se cierra con una *Tabula Gratulatoria*. Siguiendo pues la disposición del libro, reseñaré aspectos de las tres secciones:

### I.- CURRICULUM DEL PROFESOR JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ

Como destacado pórtico de esta obra, y tras las palabras de los editores, aparece el amplísimo *curriculum* del homenajeado, el catedrático de filología griega de la UNED, Juan Antonio López Férez. Las páginas que contienen estos datos desbordan la mirada del lector por la ingente cantidad de trabajo, realizado con minuciosidad y pasión, del protagonista. No sería posible, para nadie, en la limitada secuencia temporal de una vida humana, llevar a cabo tan intensa labor si no fuera conducido por las alas de la ilusión y del amor a Grecia. Por tanto, todos los que de ella nos ocupamos, no podemos decir otra cosa que gracias; y gracias también por habernos ofrecido la oportunidad de colaborar, porque supo abrir las puertas a los otros ¿Cómo no recordar sus inolvidables Coloquios, de los que da merecida cuenta su *curriculum*?, ¿cómo olvidar su constante disponibilidad para aceptar propuestas e invitaciones a tesis, tribunales...? y ¿cómo no tener en cuenta la seriedad con la que dedicaba su tiempo a la lectura minuciosa del trabajo ajeno? Son cosas evidentemente impagables, pues no tienen precio. Este homenaje, sin embargo, constituye un pequeño regalo de todos nosotros: sus maestros, sus compañeros y sus discípulos.

### II.- TRABAJOS OFRECIDOS

Tras el capítulo introductorio, principal no obstante, se alinean una tras otras las diferentes colaboraciones, en un acertado orden alfabético. Figuran en él todas las generaciones, desde los grandes maestros como Francisco Rodríguez Adrados o Luis Gil, hasta los recientemente incorporados a esta tarea. Quedan en la memoria los ya ausentes, cuya labor sin embargo permanece, entre los cuales cito al gran maestro José Lasso de la Vega, tan cercano a Juan Antonio López Férez. Es difícil intentar ofrecer una organización del material, por lo variado e interdisciplinar que puede llegar a ser, como rico y multiforme es el propio *curriculum* del homenajeado. No obstante señalaré campos y materias:

#### A.- Mitología

La colaboración inicial del presente libro pertenece a este campo: Se trata del trabajo titulado "El huevo mítico" de las profesoras Rosa María Aguilar y Mónica Durán. La mención del mismo obedece sencillamente al enlace que me capacita para articular mis palabras, siguiendo con ello el compás de la trayectoria del propio homenajeado, quien precisamente tiene un importante caudal investigador en este terreno, del cual refiero sólo algunos detalles: organizó quince Coloquios Internacionales sobre Mitología y Tradición Clásica y publicó varios volúmenes que constituyen un material idóneo para contemplar el tema desde una amplia perspectiva, además de

servir como buena herramienta de apoyo a la docencia y a la investigación. Ahí están sus *Mitos en la literatura griega arcaica y clásica* (Madrid, Ediciones Clásicas 2002) o *Mitos en la literatura griega helenística e imperial* (Madrid, Ediciones Clásicas 2004). Pero a este campo de investigación, igual que a tantos otros, se puede acceder desde una perspectiva diacrónica y extender sus límites; es decir, contemplarlo desde el punto de vista de su tradición, hecho constatable también en los trabajos que recoge el presente volumen, como el presentado por Francisca Moya del Baño titulado “Galería de personajes mitológicos en *Musa Antigua* (1904) del mexicano don Joaquín D. Casasús” o el del propio Francisco Rodríguez Adrados, “El mito de Alejandro y su eco en la historia”. Juan Antonio López Férez también da amplia cabida en sus investigaciones a esta interesante temática de mito-tradición; de ello cito como ejemplo su trabajo “Mitos y personajes míticos clásicos en la poesía, cuentos, ensayos y artículos de Antonio Buero Vallejo”, *Revista de Estudios Clásicos* (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina) 37, 2010, pp. 57-100.

#### B.- Tradición Clásica

Abundante presencia tiene este ámbito de investigación en las páginas del presente volumen; ello está ligado a su propia figura: Juan Antonio López Férez organizó, como antes he mencionado, diferentes Coloquios sobre Tradición Clásica; es más: algunos estudios aquí presentados tienen su fuente en la temática de alguno de esos Coloquios. El propio homenajeado cuenta con un amplísimo arsenal de trabajos de investigación en este terreno; cito a título de ejemplo uno de ellos: *La tradición clásica en Antonio Buero Vallejo*, Anejos de *Nova Tellus*, México, UNAM, 2009, 162 pp. Los compañeros de todas las edades y procedentes de diversos lugares y países le ofrecen el testimonio de su consideración con trabajos de la misma temática; cito uno de ellos: “Itinerario literario de Pegaso en el siglo XVII” de Alfonso Martínez Díez. Además, un hecho relevante debe ser constatado aquí y que se cifra en la preocupación constante del profesor López Férez por extender los límites de los estudios de Tradición Clásica a las literaturas Iberoamericanas. Ello se constata en sus Coloquios y en las publicaciones a las que dieron lugar (*MITOS CLÁSICOS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA E IBEROAMERICANA DEL SIGLO XX*, Madrid, 2009) y se corrobora en las numerosas aportaciones que tienen como centro la literatura Iberoamericana y en la participación en este libro de profesores e investigadores procedentes de diversas Universidades de este amplio territorio, como el trabajo presentado por Mariano José Navas Contreras, “La descripción del amerindio en la *Crónica de Indias y los escritos de La Nueva Francia. Una comparación pliniana*”.

#### C.- Medicina

Eco se hace también este libro de la literatura y arte relacionados con la medicina. Tampoco carece tal hecho de correspondencia con el *currículum* del homenajeado. López Férez inició su gran labor investigadora con una tesis titulada *Las ideas médicas de Demócrito y su influencia en el Corpus Hippocraticum*. A partir de entonces nunca abandonó esta línea de investigación. De hecho, organizó Coloquios centrados en la figura de Galeno, del que es gran especialista, y sobre su figura centró Proyectos de Investigación. Eco de su tarea, por ejemplo, es el trabajo presentado por Jordi Redondo Sánchez: “Problemas de historia de la lengua del comentario de Galeno al tratado hipocrático *Sobre los humores*”. Puedo decir, sin miedo a equivocarme, que Juan Antonio es el Galeno *hispanus* por el interés puesto siempre en difundir las ideas del médico de Pérgamo y estudiar su amplísima e interesante obra. Gran cantidad de traducciones y publicaciones existentes hoy en nuestro país sobre Galeno se deben a su iniciativa.

#### D.- Literatura Griega

En este amplio campo, la figura de Juan Antonio López Férrez ocupa un lugar destacadísimo. Muchos de nosotros hemos usado y desgastado su manual de la *Literatura Griega* publicado por Cátedra donde colaboraron grandes maestros y especialistas: “El López Férrez”, decíamos nosotros. Sin embargo, su actividad no se redujo a la edición de este volumen; sus trabajos sobre el teatro griego, sus traducciones... corroboran mejor que nada lo que en pobres palabras pudiera aquí decir. Naturalmente, en consonancia con su labor, así es la respuesta, pues en este libro-homenaje figuran numerosas colaboraciones sobre teatro: se alza como figura insigne de nuestra filología Luis Gil quien le ofrece “Miscellanea aristophanea”; también hay una destacada presencia de autores no hispanos como es el caso de Heinrich Kuch con su trabajo “Gedanken vor der niederlage. Zur *Iphigenie in Aulis* des Euripides”.

#### E.- Léxico y Temas Lingüísticos

El profesor López Férrez ha fijado también su atención sobre aspectos de la terminología griega, con numerosas publicaciones en este terreno, unas veces centrados sobre literatura científica, otras sobre teatro y en general sobre un amplio campo, dado que sus conocimientos de la lengua griega, ampliamente acreditados, tienen el sello del gran filólogo. Tales trabajos, bien son estudios individuales y pormenorizados sobre términos relevantes, bien están presentados en el marco de un trabajo colectivo como el titulado *La lengua científica griega. Orígenes, desarrollo e influencia en las lenguas modernas europeas. I (Terminología cultural -Tratados hipocráticos-Medicina y retórica-Galeno-Léxicos ideológicos tardíos -Sobre el léxico científico del alemán y del griego moderno)*, Madrid, 2000. En este sentido existen colaboraciones en el volumen aquí reseñado; por ejemplo, el trabajo de Esteban Antonio Calderón Dorda y Diana de Paco, “Aspectos terminológicos del sacrificio en Sófocles” o “El léxico de la adivinación en los papiros mágicos” de Emilio Suárez de la Torre”.

#### F.- Ediciones de Textos y Otros

Resumo aquí en un solo apartado otros aspectos que no han dejado indiferente al homenajeado, como cuestiones relativas a la edición de textos (recuérdese su participación en *Tradizione e ecdotica dei testi medici tardoantichi e bizantini* (Atti del Convegno Internazionale. Anacapri. Università degli Studi di Napoli Federico II. 29-31/10/1990), ed. A. Garzya, Nápoles, M. D' Auria, 1992, pp. 197-209). En este volumen también existen trabajos relacionados con este tema, como el de “Felipe G. Hernández Muñoz y José Miguel García Ruiz, “Preliminary Notes to the Text of the Edition of Isocrates (*Ad Demonicum*) of Francisco de Vergara and its Relationship with the Aldine and Some Hispanic Recentiores”.

Los trabajos aquí mencionados de todo este amplio repertorio lo están a título de ejemplo meramente; los trabajos citados del profesor López Férrez también lo están a título de ejemplo, pues imposible sería resumir en una reseña la trayectoria de toda una vida ni hacer una valoración de tan rico material, de manera pormenorizada, como sin duda lo merecería.

### III. TABULA GRATULATORIA

Desde New Jersey hasta Granada, pasando por Iberoamérica, por Inglaterra, Portugal Francia, Italia, Alemania... numerosos profesores, Centros Académicos y de Investigación prestan su apoyo a este Homenaje. Por ello, esta parte del libro también es muy importante.

---

En realidad todo el volumen gira al compás de Juan Antonio López Férrez, de su figura, porque él como maestro creó este rico mundo de sabiduría y él como *vir bonus* mantuvo esa cadena humana cuyos eslabones aquí están presentes devolviéndole en parte el agradecimiento de haber estado alguna vez en su círculo, que no es poco. Por eso, todas las líneas de investigación de su riquísima trayectoria son las que aquí aparecen reflejadas, pues somos parte de su propia imagen.

Concepción López Rodríguez  
Universidad de Granada  
E-mail: clopez@ugr.es

---